



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 30 May 2012

**Interinstitutional File:
2005/0191 (COD)**

**8693/1/12
REV 1**

**JUR 217
AVIATION 64
CODEC 969**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 300/2008 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2008 on common rules in the field of civil aviation security and repealing Regulation (EC) No 2320/2002

(OJ L 97, 9.4.2008, p. 72)

LANGUAGES concerned: **DA, DE, ET**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of ordinary legislative procedure): 8 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif modifies only the ET version.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 300/2008 af 11. marts 2008 om fælles bestemmelser inden for civil luftfart og om ophævelse af forordning (EF) nr. 2320/2002

(EUT L 97 af 9.4.2008, s. 72)

Hele forordningen

Ordene "sikkerhedskontrol" og "sikkerhedskontrollen" ændres overalt i teksten, hvor de forekommer, til henholdsvis "security-kontrol" og "security-kontrollen".

Hele forordningen

Ordene "befragter" og "befragtere" ændres overalt i teksten, hvor de forekommer, til henholdsvis "afsender" og "afsendere".

Side 72, titlen på forordningen

I stedet for:

"... om fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart ..."

læses:

"... om fælles bestemmelser om sikkerhed (security) inden for civil luftfart ...".

Side 72, betragtning 5

I stedet for:

"... kan tages højde for nye sikkerhedsvurderinger og ..."

læses:

"... kan tages højde for nye risikovurderinger og ...".

Side 72, betragtning 7

I stedet for:

"... tilhører luftfartsselskaber i Fællesskabet, og ..."

læses:

"... tilhører EF-luftfartsselskaber, og ...".

Side 72, betragtning 8

I stedet for:

"... relevante sikkerhedsaspekter om bord ..."

læses:

"... relevante sikkerhedsaspekter (security and safety aspects) om bord ...".

Side 73, betragtning 13, første punktum

I stedet for:

"... nationalt program for sikkerhed inden for civil luftfart."

læses:

"... nationalt sikkerhedsprogram for civil luftfart."

Side 73, betragtning 22

I stedet for:

"... reglerne om luftfartssikkerhed, herunder ..."

læses:

"... reglerne om luftfartssikkerhed (aviation security), herunder ...".

Side 74, artikel 1, stk. 1, første afsnit

I stedet for:

"... bringer den civile luftfarts sikkerhed i fare."

læses:

"... bringer den civile luftfarts sikkerhed (security) i fare."

Side 74, artikel 3, nr. 2

I stedet for:

"2) "luftfartssikkerhed": kombinationen af foranstaltninger ..."

læses:

"2) "luftfartssikkerhed" (aviation security): kombinationen af foranstaltninger ...".

Side 75, artikel 3, nr. 15

I stedet for:

"15) "baggrundskontrol": registreret kontrol af ..."

læses:

"15) "baggrundscheck": registreret kontrol af ...".

Side 75, artikel 3, nr. 28

I stedet for:

"... transporteres med luftfartøjer, der transporterer henholdsvis fragt eller post"

læses:

"... transporteres med henholdsvis fragtfly eller postfly".

Side 75, artikel 3, nr. 29

I stedet for:

"29) "flsikkerhedscheck": inspektion af de dele ..."

læses:

"29) "flsikkerhedscheck" (airport security check): inspektion af de dele ...".

Side 75, artikel 3, nr. 30

I stedet for:

"30) "flsikkerhedskontrol": inspektion af luftfartøjets indre ..."

læses:

"30) "flsikkerhedskontrol" (aircraft security search): inspektion af luftfartøjets indre ...".

Side 77, artikel 8

I stedet for:

"... et aftalememorandum om revision med Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) ..."

læses:

"... et aftalememorandum om audit med Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) ...".

Side 78, artikel 12, stk. 2

I stedet for:

"... om nødvendigt kan træffe de nødvendige foranstaltninger."

læses:

"... om nødvendigt kan træffe yderligere foranstaltninger."

Side 78, overskriften til artikel 15

I stedet for:

"Kommissionens inspektion"

læses:

"Kommissionens inspektioner".

Side 81, bilaget, punkt 1.1.2, litra d)

I stedet for:

"d) kritiske zoner i security-beskyttede områder."

læses:

"d) kritiske dele af security-beskyttede områder."

Side 81, bilaget, punkt 1.2.4

I stedet for:

"... have gennemgået en baggrundskontrol med tilfredsstillende ..."

læses:

"... have gennemgået et baggrundscheck med tilfredsstillende ...".

Side 81, bilaget, punkt 1.3.2

I stedet for:

"... passerer ind i en kritisk zone i et security-beskyttet område, således at det forhindres, at forbudte genstande kommer ind i disse zoner."

læses:

"... passerer ind i en kritisk del af et security-beskyttet område, således at det forhindres, at forbudte genstande kommer ind i disse områder".

Side 82, bilaget, punkt 4.1.3, litra b)

I stedet for:

"b) hvis de ikke kommer i kontakt med andre screenede afrejsende passagerer ..."

læses:

"b) hvis de ikke sammenblandes med andre screenede afrejsende passagerer ...".

Side 82, bilaget, punkt 4.2.2, indledningen

I stedet for:

"2. Screenede afgående passagerer må ikke komme i kontakt med ankommende ..."

læses:

"2. Screenede afgående passagerer må ikke sammenblandes med ankommende ...".

Side 83, bilaget, overskriften til 5.3

I stedet for:

"5.3. Sammenkædning af bagage"

læses:

"5.3. Sammenkædning af passagerer og bagage (baggage reconciliation)".

Side 83, bilaget, punkt 6.1.2

I stedet for:

"2. Transferfragt og -post skal underkastes en alternativ ..."

læses:

"2. Transferfragt og -post kan underkastes en alternativ ...".

Side 84, bilaget, punkt 10.1, indledningen

I stedet for:

"Uden at gældende regler for flyvesikkerheden berøres:"

læses:

"Uden at gældende regler for flyvesikkerheden (aviation safety) berøres:".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EG) Nr. 300/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. März 2008
über gemeinsame Vorschriften für die Sicherheit in der Zivilluftfahrt und zur Aufhebung der
Verordnung (EG) Nr. 2320/2002

(ABl. L 97 vom 9.4.2008, S. 72)

Seite 82, Ziffer 4.1.3 Buchstabe b

Statt:

"sie treffen nicht mit anderen kontrollierten abfliegenden Fluggästen zusammen, die dasselbe
Luftfahrzeug besteigen, oder"

muss es heißen:

"sie treffen nicht mit anderen kontrollierten abfliegenden Fluggästen zusammen, außer denen, die
dasselbe Luftfahrzeug besteigen, oder".

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 2008. aasta määruses (EÜ) nr 300/2008, mis käsitleb tsiviilennundusjulgestuse ühiseeskirju ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 2320/2002

(ELT L 97, 9.4.2008, lk 72)

Lehekülg 72, põhjendus 1, esimene, teine ja kolmas rida

Asendada:

„Inimeste ja kaupade kaitseks Euroopa Liidus tuleks ennetada õhusõiduki vastu suunatud ebaseaduslikke sekkumisi,“

järgmisega:

„Inimeste ja kaupade kaitseks Euroopa Liidus tuleks ennetada tsiviilõhusõiduki vastu suunatud ebaseaduslikke sekkumisi,“.

Lehekülg 72, põhjendus 4, esimene, teine ja kolmas rida

Asendada:

„Määruse (EÜ) nr 2320/2002 sisu tuleks saadud kogemusi silmas pidades läbi vaadata ja kõnealune määrus tuleks tunnistada kehtetuks ja asendada uue õigusaktiga, ...“

järgmisega:

„Määruse (EÜ) nr 2320/2002 sisu tuleks saadud kogemusi silmas pidades läbi vaadata ja kõnealune määrus tuleks tunnistada kehtetuks ja asendada käesoleva määrusega, ...“.

Lehekülg 72, põhjendus 8, esimene kuni neljas rida

Asendada:

„Iga liikmesriigi pädevusse jääb otsustada, parda julgestustöötajate kasutamise üle nende poolt välja antud lennutegevusluba omavate lennuettevõtjate lendudel ning tagada vastavalt Chicago konventsiooni ...”

järgmisega:

„Iga liikmesriigi pädevusse jääb otsustada parda julgestustöötajate kasutamise üle nende poolt välja antud lennutegevusluba omavate lennuettevõtjate lendudel ning tagada vastavalt Chicago rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni ...”.

Lehekülg 74, põhjendus 24, esimene kuni viies rida

Asendada:

„Cordobas 18. septembril 2006. aastal Gibraltarit käsitleva dialoogi foorumi esimesel ministrite kohtumisel kokku lepitud lennujaama käsitlev ministrite deklaratsioon asendab Londonis 2. detsembril 1987. aastal esitatud ühisdeklaratsiooni lennujaama kohta ...”

järgmisega:

„Cordobas 18. septembril 2006. aastal Gibraltarit käsitleva dialoogi foorumi esimesel ministrite kohtumisel kokku lepitud Gibraltari lennujaama käsitlev ministrite deklaratsioon asendab Londonis 2. detsembril 1987. aastal esitatud ühisdeklaratsiooni Gibraltari lennujaama kohta ...”.

Lehekülg 77, artikkel 4, lõige 5, esimene, teine ja kolmas rida

Asendada:

„Liikmesriigid tagavad oma territooriumil lõikes 1 osutatud ühiste põhistandardite kohaldamise. Kui liikmesriigil on alust arvata, et julgestusalase rikkumisega on turvalisust ohustatud, ...”

järgmisega:

„Liikmesriigid tagavad oma territooriumil lõikes 1 osutatud ühiste põhistandardite kohaldamise. Kui liikmesriigil on alust arvata, et julgestusalase rikkumisega on lennundusjulgestuse taset ohustatud, ...”.

Lehekülg 77, artikkel 8, neljas ja viies rida

Asendada:

„..., et vältida Chicago konventsiooni artikli 17 liikmesriikidepoolse järgimise kontrollimise dubleerimist.”

järgmisega:

„..., et vältida Chicago rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni 17. lisa liikmesriikidepoolse järgimise kontrollimise dubleerimist.”.

Lehekülg 78, artikkel 12, lõige 1, esimene lõik

Asendada:

„Iga lennujaama käitaja koostab, kohaldab lennujaama julgestusprogrammi ning kohaldab ja haldab seda.”

järgmisega:

„Iga lennujaama käitaja koostab lennujaama julgestusprogrammi ning kohaldab ja haldab seda.”.

Lehekülg 78, artikkel 13, lõige 1, esimene lõik

Asendada:

„Iga lennuettevõtja koostab, kohaldab ja haldab lennuettevõtja julgestusprogrammi.”

järgmisega:

„Iga lennuettevõtja koostab lennuettevõtja julgestusprogrammi ning kohaldab ja haldab seda.”.

Lehekülg 79, artikkel 16

Asendada:

„Igal aastal esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ja liikmesriikidele aruande, milles neid teavitatakse käesoleva määruse kohaldamisest ja selle mõjust lennundusjulgestuse parandamisele.”

järgmisega:

„Igal aastal esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ja liikmesriikidele aruande, milles neid teavitatakse käesoleva määruse kohaldamisest ja selle mõjust lennundusjulgestuse tõhustamisele.”.

Lehekülg 79, artikkel 18, esimene lõik, teine kuni viies rida

Asendada:

„„Euroopa Liidu salastatud teabena” komisjoni 29. novembri 2001. aasta otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom (millega muudetakse komisjoni kodukorda) tähenduses:”

järgmisega:

„„Euroopa Liidu salastatud teabena” otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom tähenduses:”.

Lehekülg 79, artikkel 20, kuues ja seitsmes rida

Asendada:

„..., et edendada „ühekordse kontrollimise” eesmärki kõikide Euroopa Liidu kolmandate riikide vaheliste lendude puhul.”

järgmisega:

„..., et edendada „ühekordse kontrollimise” eesmärki kõikidel Euroopa Liidu ja kolmandate riikide vahelistel lendudel.”.

Lehekülg 81, I lisa, 1. jaotise punkti 1.3 alapunkt 1, esimene rida

Asendada:

„Muud isikud ja nendega kaasasolevad esemed ...”

järgmisega:

„Muud isikud kui reisijad ja nendega kaasasolevad esemed ...”.

Lehekülg 81, I lisa, 1. jaotis, punkti 1.3 alapunkt 2, esimene rida

Asendada:

„Muud isikud kui reisijad ja nendega kaasasolevad esemed ...”

järgmisega:

„Kõik muud isikud kui reisijad ja nendega kaasasolevad esemed ...”.

Lehekülg 82, I lisa, 4. jaotis, punkti 4.1 alapunkt 3, sissejuhatav lause

Asendada:

„Transiitreisijaid ja nende käsipagasi võib läbivaatusest vabastada, kui:”

järgmisega:

„Transiitreisijad ja nende käsipagasi võib läbivaatusest vabastada, kui:”.

Lehekülg 83, I lisa, 5. jaotis, punkti 5.1 alapunkt 2, sissejuhatav lause

Asendada:

„Registreeritud transfeerpagasi võib läbivaatusest vabastada, kui:”

järgmisega:

„Registreeritud transfeerpagasi võib läbivaatusest vabastada, kui:”.